

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.*

## **Lescha federala davart la protecziun da las auas (Lescha davart la protecziun da las auas, LPAuas)**

dals 24 da schaner 1991 (versiun dal 1. da schaner 2016)

**Attenziun:** Las midadas per ils 1.1.2017 n'èn betg anc integradas.

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,  
sa basond sin l'artitgel 76 alineas 2 e 3 da la Constituziun federala<sup>1,2</sup>  
sunter avair gi invista d'ina missiva dal Cussegl federal dals 29 d'avrigl 1987<sup>3</sup>,  
concluda:*

### **1. titel: Disposiziuns generalas**

#### **Art. 1 Intent**

Questa lescha ha l'intent da proteger las auas d'influenzas nuschaivlas. Ella ha en spezial las suandantas finamiras:

- a. preservar la sanadad dals umans, dals animals e da las plantas;
- b. garantir il provediment e promover in diever spargnus da l'aua da baiver e da diever;
- c. mantegnair ils biotops natirals per la fauna e la flora indigena;
- d. mantegnair las auas cun peschs;
- e. mantegnair las auas sco elements da la cuntrada;
- f. segirar la sauaziun agricula;
- g. permetter l'utilisaziun da las auas per intents da recreaziun;
- h. segirar la funcziun natirala dal ciclus idrologic.

CULF 1992 1860

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435).

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 1987 II 1061

**Art. 2** Champ d'applicaziun

Questa lescha vala per tut las auas sur e sut terra.

**Art. 3** Duair da diligenza

Mintgin è obligà d'agir cun tut la diligenza pretendida tenor las circumstanzas per evitar influenzas nuschaivlas sin las auas.

**Art. 3a<sup>4</sup>** Princip dal chaschunader

Tgi che chaschuna mesiras tenor questa lescha, sto surpigliar ils custs respectivs.

**Art. 4** Noziuns

En questa lescha signifitgan las suandantas noziuns il sequent:

- a. *Aua sur terra*: l'aua, il letg da l'aua, il fund e la scarpa sco er la fauna e la flora che vivan là.
- b. *Aua sut terra*: l'aua sutterrana (incl. l'aua da funtauna), las furmazziuns aquiferas, las stresas impermeablas e las stresas da cuvrida.
- c. *Influenza nuschaivla*: contaminaziuns ed autras intervenziuns che donnegeschan la furma u la funcziun d'ina aua.
- d. *Contaminaziun*: midada dischavantiagiusa da las caracteristicas fisicalas, chemicas u biologicas da l'aua.
- e. *Aua persa*: aua midada tras il diever chasan, industrial, artisanal, agricul u tras ulteriur diever, plinavant l'aua che curra cuntinuadamain ensemen cun quella en la chanalizaziun sco er l'aua da precipitaziuns che defluescha da surfatschas surbajegiadas u da surfatschas cun cuvrida dira.
- f. *Aua persa smerdada*: aua persa che po contaminar in'aua, en la quala ella arriva.
- g. *Ladim natural*: puschina, grascha ed auas da silo che derivan da la tegnida d'animals da niz.
- h. *Quantitad da deflussiun Q<sub>347</sub>*: quantitad da deflussiun che vegn – guardà sur ina perioda da 10 onns – cuntanschida u surpassada en media durant 347 dis da l'onn e che na vegn betg influenzada fermamain tras accumulaziuns, prelevaziuns u apports d'aua.
- i. *Deflussiun permanenta*: quantitad da deflussiun Q<sub>347</sub> ch'è pli gronda che nulla.
- k. *Quantitad d'aua restanta*: quantitad da deflussiun d'ina aua currenta che resta suenter ina u pliras prelevaziuns d'aua.

<sup>4</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

1. *Quantitad d'aua da dotaziun*: quantitad d'aua ch'è necessaria per garantir ina tscherta quantitad d'aua restanta en cas d'ina prelevaziun d'aua.
- m.<sup>5</sup> *Revitalisaziun*: restabiliment da las funcziuns natirals d'ina aua sur terra, ch'era vegnida messa en rempars, curregida, cuvrada u chanalisada, cun agid da mesiras architectonicas.

**Art. 5** Excepziuns per la defensiun generala e per situaziuns d'urgenza

Sche la defensiun generala u situaziuns d'urgenza pretendan quai, po il Cussegl federal prevair excepziuns da questa lescha decretond in'ordinaziun.

**2. titel: Impediment ed eliminaziun d'influenzas nuschaivlas**

**1. chapitel: Protecziun da la qualidad da las auas**

**1. secziun: Inducziun, deposit e sfundrada da substanzas**

**Art. 6** Princip

<sup>1</sup> Igl è scumandà d'inducir directamain u indirectamain en in'aua u da laschar sfundrar substanzas che pon contaminar l'aua.

<sup>2</sup> Igl è er scumandà da deponer u da sterner talas substanzas ordaifer in'aua, sche quai chaschuna in privel concret che l'aua pudess vegnir contaminada.

**Art. 7** Allontanament da l'aua persa

<sup>1</sup> L'aua persa smerdada sto vegnir tractada. Per l'inducir en in'aua u per la laschar sfundrar dovri ina permissiun da l'autorità chantunala.

<sup>2</sup> Aua persa nunsmerdada è da laschar sfundrar tenor las ordinaziuns da l'autorità chantunala. Sche las relaziuns localas na permettian betg quai, po l'aua vegnir inducida en in'aua sur terra; en quest connex ston sche pussaivel vegnir prendidas mesiras da retegn, per che l'aua possa defluir en moda constanta en cas da grondas deflussiuns. Per inducziuns che na figureschan betg en ina planisaziun communal da l'allontanament da l'aua approvada dal chantun dovri ina permissiun da l'autorità chantunala.<sup>6</sup>

<sup>3</sup> Ils chantuns procuran per ina planisaziun communal e sche necessari per ina planisaziun regiunala da l'allontanament da l'aua.<sup>7</sup>

<sup>5</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

<sup>6</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 21 da december 2007 davart l'aboliziun e la simplificaziun da proceduras da permissiun, en vigur dapi il 1. da zercladur 2008 (CULF 2008 2265; Fegl uffizial federal 2007 315).

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

**Art. 8<sup>8</sup>****Art. 9** Prescripziuns dal Cussegl federal davart l'inducziun e la sfundrada da substanzas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns envers la qualitat da las auas sur e sut terra.

<sup>2</sup> El decretescha prescripziuns:

- a. per inducir aua persa en las auas;
- b. per laschar sfundrar aua persa;
- c. davart substanzas che pon, tenor la moda ch'ellas vegnan utilizadas, arrivar en las auas e che pon, pervia da lur caracteristicas u da lur quantad duvrada, contaminar las auas u esser nuschaivlas per il manaschi da stabiliments d'aua persa.

**2. secziun:****Tractament da l'aua persa e reutilisaziun dal ladim natural****Art. 10** Chanalisaziuns publicas e sereneras centralas

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran per la construcziun da chanalisaziuns publicas e da stabiliments centralis per nettegiar l'aua persa smerdada:

- a. da zonas da construcziun;
- b. da gruppas d'edifizis existents ordaifer las zonas da construcziun, per las qualas las proceduras spezialas da l'allontanament da l'aua persa (art. 13) na porschan betg ina protecziun suffizienta da las auas u n'èn betg economicas.

<sup>1bis</sup> Els procuran per in manaschi economic da quests stabiliments<sup>9</sup>

<sup>2</sup> En territoris periferics u pauc populads è l'aua persa smerdada da tractar tras auters sistems che tras sereneras centralas, sche la protecziun da las auas sur e sut terra è garantida.

<sup>3</sup> Sch'ina chanalisaziun privata po er servir ad intents publics, ha ella il medem status seo la chanalisaziun publica.

<sup>4</sup> ...<sup>10</sup>

<sup>8</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 21 da december 1995, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1155; Fegl uffizial federal 1993 II 1445).

<sup>9</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>10</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

**Art. 11** Obligaziun da colliaziun ed obligaziun da surpigliar l'aua persa

<sup>1</sup> En il sector da chanelisaziuns publicas sto l'aua persa smerdada vegnir inducida en la chanelisaziun.

<sup>2</sup> Il sector da las chanelisaziuns publicas cumpiglia:

- a. las zonas da construcziun;
- b. ulteriurs territoris, uschespert ch'ina chanelisaziun è vegnida construida per els (art. 10 al. 1 lit. b);
- c. ulteriurs territoris, en ils quals la colliaziun cun ina chanelisaziun è adequata e raschunaivla.

<sup>3</sup> Il possessur da la chanelisaziun è obligà da surpigliar l'aua persa e da la manar en la serenera centrala.

**Art. 12** Cas spezials en il sector da las chanelisaziuns publicas

<sup>1</sup> Tgi che vul inducir en la chanelisaziun aua persa che na correspunda betg a las pretensiuns envers l'inducziun, la sto tractar preliminarain. Ils chantuns reglan il tractament preliminar.

<sup>2</sup> L'autorità chantunala decida davart l'allontanament adequat da l'aua persa che n'è betg adattada da vegnir tractada en ina serenera centrala.

<sup>3</sup> L'aua persa nunsmerdada che resulta cuntinuadamain na dastga vegnir inducida ni directamain ni indirectamain en ina serenera centrala. L'autorità chantunala po permetter excepziuns.

<sup>4</sup> Sin in manaschi agricul cun in effectiv considerabel d'arments e da portgs dastga l'aua persa chasana vegnir reutilisada en l'agricultura ensemen cun la puschna (art. 14), sche:

- a. ils edifizis d'abitar e da manaschi ed il terren enturn chasa èn situads en la zona d'agricultura u la vischnanca prenda mesiras, en spezial cun fixar zonas da planisaziun, per attribuir ils edifizis ed il terren enturn chasa a la zona d'agricultura;
- b. la capacitad da magasinaziun basta er per l'aua persa chasana e sche la reutilisaziun sin l'atgna surfatscha utilisada u sin la surfatscha utilisada prenidada a fittanza è garantida.

<sup>5</sup> Sch'ils edifizis d'abitar e da manaschi ed il terren enturn chasa tenor l'alinea 4 na vegnan betg attribuids a la zona d'agricultura entaifer 5 onns suenter che las mesiras èn vegnidadas decretadas, sto l'aua persa chasana vegnir inducida en la chanelisaziun.

**Art. 13** Proceduras spezialas da l'allontanament da l'aua persa

<sup>1</sup> Ordaifer il sector da las chanelisaziuns publicas sto l'aua persa vegnir allontanada tenor il stadi da la tecnica.

<sup>2</sup> Ils chantuns procuran che las pretensiuns envers la qualitad da las auas vegnian observadas.

**Art. 14** Manaschis che tegnan animals da niz

<sup>1</sup> Mintga manaschi che tegna animals da niz sto sa stentar da cuntanscher ina bilan-tscha equilibrada da ladim.

<sup>2</sup> Il ladim natiral sto vegnir reutilisà en l'agricultura u en l'orticultura en moda ecologica e tenor il stadi da la tecnica.

<sup>3</sup> Sin il manaschi ston esser avant maun per quest intent installaziuns da magasinaziun cun ina capacid d'almain 3 mais. L'autoridad chantunala po dentant ordinar ina capacid da magasinaziun pli gronda per manaschis en il territori da muntogna ubain per manaschis cun relaziuns climaticas disfavouraivlas u cun cundiziuns particularas en quai che riguarda la cultivaziun da plantas. Per stallas ch'èn occupadas cun animals mo durant in curt temp po ella permetter ina capacid da magasinaziun pli pitschna.

<sup>4</sup> Pro hectara surfatscha utilisada dastga vegnir sterna il ladim da maximalmain trais envernantas da ladim. Sch'ina part dal ladim natiral che resulta sin il manaschi vegn duvrà ordaifer l'areal da cultivaziun usità al lieu, dastgan vegnir tegnids mo tants animals da niz che almain la mesadad dal ladim natiral che resulta sin il manaschi po vegnir reutilisà sin l'atgna surfatscha utilisada u sin la surfatscha utilisada prendida a fittanza.<sup>11</sup>

<sup>5</sup> Manaschis che distribueschan ladim ston registrar mintga distribuziun en il sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 165f da la Lescha d'agricultura dals 29 d'avrigl 1998<sup>12, 13</sup>

<sup>6</sup> L'autoridad chantunala reducescha il dumber d'envernantas da ladim admessas pro hectara, sche la contaminaziun dal terren, l'atezza sur mar e las relaziuns topograficas pretendan quai.

<sup>7</sup> Il Cussegl federal po prevair excepziuns da las pretensiuns envers la surfatscha utilisada:

- a. per tegnair giaglinom e chavals sco er per manaschis existents pli pitschens e mesauns che tegnan auters animals da niz;
- b. per ils manaschis che adempleschan incumbensas en l'interess public (recicladì da ruments, perscrutaziun e.u.v.).

<sup>8</sup> Cun envernanta da ladim è manegiada la quantidad media annuala da puschna e da grascha che vegn producida d'ina vatga da 600 kg.

**Art. 15** Construcziun e controlla da stabiliments e d'installaziuns<sup>14</sup>

<sup>1</sup> Ils possessurs da stabiliments d'aua persa, d'installaziuns da magasinaziun e da stabiliments per la preparaziun tecnica dal ladim natiral e dal material digerì liquid

<sup>11</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 3463 3863; Fegl uffizial federal 2012 2075).

<sup>12</sup> CS 910.1

<sup>13</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 3463 3863; Fegl uffizial federal 2012 2075).

<sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 4287; Fegl uffizial federal 2005 937).

sco er da silos da pavel setg procuran che quests stabiliments vegnian construids, utilisads, tgirads e mantegnids adequatamain.<sup>15</sup> Il funcziunament da stabiliments d'aua persa e da stabiliments per la preparaziun tecnica da ladim sto vegnir controllà regularmain.

<sup>2</sup> L'autorità chantunala procura che quests stabiliments vegnian controllads periodicamain.

**Art. 16** Prescripziuns dal Cussegl federal davart il tractament da l'aua persa e davart la controlla da stabiliments

Il Cussegl federal fixescha las pretensiuns envers:

- a. l'inducziun en chanalizaziuns;
- b. deviazziuns spezialas che derivan da process da producziun;
- c. la caratteristica, la reutilisaziun e l'allontanament da las restanzas che derivan da las sereneras;
- d. la controlla da stabiliments e d'installaziuns;
- e. la reutilisaziun d'aua persa che deriva da la preparaziun dal ladim natiral.

### 3. secziun:

#### **Premissas areguard l'allontanament da l'aua persa per survegnir permissiuns da construcziun**

**Art. 17** Princip

Permissiuns per construir u per midar edificizis dastgan mo vegnir dadas, sche:

- a. igl è garantì en il sector da chanalizaziuns publicas che l'aua persa vegn inducida en la chanalizaziun (art. 11 al. 1) u reutilisada en l'agricultura (art. 12 al. 4);
- b. l'allontanament adequat da l'aua persa smerdada è garantì ordaifer il sector da chanalizaziuns publicas tras proceduras spezialas (art. 13 al. 1); il post spezialisà chantunal per la protecziun da las auas sto vegnir consultà;
- c. igl è garantì che l'aua persa, che n'è betg adattada da vegnir tractada en ina serenera centrala, vegn allontanada en moda adequata (art. 12 al. 2).

**Art. 18** Excepziuns

<sup>1</sup> Per edificizis e stabiliments pli pitschens che sa chattan en il sector da chanalizaziuns publicas, ma che na pon betg anc vegnir colliads cun la chanalizaziun per motivs stringents, dastga la permissiun da construcziun vegnir concedida pir, cur che la colliaziun è pussaivla a curta vista e sche l'aua persa vegn allontanada en il fratemp en

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'agiunta tar la LF dals 22 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 3463 3863; Fegl uffizial federal 2012 2075).

in'otra moda cuntentaivla. Avant che l'autorità dat la permissiun, consultescha ella il post spezialisà chantunal per la protecziun da las auas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po precisar las premissas.

#### **4. secziun: Mesiras da protecziun en la planisaziun**

##### **Art. 19** Secturs da protecziun da las auas

<sup>1</sup> Ils chantuns dividan lur territori en secturs da protecziun da las auas tenor la periclitaziun da las auas sur e sut terra. Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns necessarias.

<sup>2</sup> En ils secturs spezialmain periclitads dovri ina permissiun chantunala per construir e per midar edifizis e stabiliments sco er per far lavurs da stgavament, da moviment da terratsch e lavurs sumegliantas, sche quai pudess periclitare las auas.<sup>16</sup>

##### **Art. 20** Zonas da protecziun da l'aua sutterrana

<sup>1</sup> Ils chantuns determineschan zonas da protecziun per las tschiffadas d'aua sutterrana e per ils stabiliments per concentrar aua sutterrana ch'èn en l'interess public; els fixeschan las restricziuns necessarias da la proprietad.

<sup>2</sup> Ils possessurs da tschiffadas d'aua sutterrana ston:

- a. far las retschertgas necessarias per cunfinar las zonas da protecziun;
- b. acquistar ils dretgs reals necessaris;
- c. surpigliar eventualas indemnizaziuns per restricziuns da la proprietad.

##### **Art. 21** Areal da protecziun da l'aua sutterrana

<sup>1</sup> Ils chantuns determineschan areals ch'èn d'importanza per utilizar e per concentrar en l'avegnir resursas d'aua sutterrana. Sin quests areals na dastgan vegnir construids nagins edifizis e stabiliments ed exequidas naginas lavurs che pudessan disturbar en l'avegnir ils stabiliments per utilizar e per concentrar aua sutterrana.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon adossar las indemnizaziuns per restricziuns da la proprietad als possessurs futurs da tschiffadas d'aua sutterrana e da stabiliments per concentrar aua sutterrana.

<sup>16</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 4287; Fegl uffizial federal 2005 937).



## 5. secziun: Tractament da liquids che pericliteschan las auas

### Art. 22<sup>17</sup> Pretensiuns generalas

<sup>1</sup> Ils possessurs da stabiliments che cuntegnan liquids che pericliteschan las auas ston procurar che las ovras ed ils apparats necessaris per proteger las auas vegnian construids, controllads regularmain sco er utilisads e tgirads en moda irrepeschabla. Stabiliments da magazinaziun ch'èn suttamess a l'obligaziun da dumandar ina permissiun (art. 19 al. 2) ston vegnir controllads almain mintga 10 onns; tut tenor la periclitaziun da las auas fixescha il Cussegl federal intervals da controlla per ulteriurs stabiliments.

<sup>2</sup> En stabiliments da magazinaziun e sin plazzas da transtgargiada stoi esser garanti che perditas da liquid vegnian impedidas, identifitgadas facilmain e retegnidas.

<sup>3</sup> Stabiliments che cuntegnan liquids che pericliteschan las auas dastgan vegnir construids, midads, controllads, emplenids, tgirads, svidads e mess ord funcziun mo da persunas che garanteschon – sin basa da lur scolaziun, da lur equipment e da lur experientscha – ch'il stadi da la tecnica vegnia observà.

<sup>4</sup> Tgi che producescha parts da stabiliments sto controlar che quellas correspundian al stadi da la tecnica e documentar ils resultats da la controlla.

<sup>5</sup> Sche stabiliments da magazinaziun che cuntegnan liquids che pericliteschan las auas vegnan construids, midads u mess ord funcziun, ston ils possessurs dals stabiliments annunziar quai al chantun tenor las ordinaziuns chantunalas.

<sup>6</sup> Sch'il possessur d'in stabiliment che cuntegna liquids che pericliteschan las auas ubain sche las persunas che han l'incumbensa d'utilisar u da tgirar il stabiliment constateschan ina perdita da liquid, annunzian els quai immediatamain a la polizia da protecziun da las auas. Els prendan da sai anor las mesiras che pon vegnir pretendidas dad els per impedir il privel da contaminar las auas.

<sup>7</sup> Ils alineas 2–5 na valan betg per stabiliments che na pon betg periclitare las auas u che pon periclitare mo minimalmain las auas.

### Art. 23<sup>18</sup>

#### Art. 24 Reservuars da caverna

Liquids che pericliteschan las auas na dastgan betg vegnir deponids en reservuars da caverna sut terra, sch'els vegnan en contact direct cun l'aua sutterrana.

#### Art. 25 Substanzas che pon daventar liquids che pericliteschan las auas

Ils artigels 22 e 24 valan tenor il senn per substanzas che pon daventar liquids che pericliteschan las auas, sch'ellas vegnan maschadadas cun liquids.

<sup>17</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 4287; Fegl uffizial federal 2005 937).

<sup>18</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 4287; Fegl uffizial federal 2005 937).

**Art. 26**<sup>19</sup>**6. secziun: Cultivaziun dal terren e mesiras a favur da las auas****Art. 27** Cultivaziun dal terren

<sup>1</sup> Ils terrens ston vegnir cultivads tenor il stadi da la tecnica uschia, che las auas na vegnan betg donnegiadas, en spezial betg tras il schlavament e l'erosiun da ladims e da meds per tractar plantas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po decretar las prescripziuns necessarias.

**Art. 28** Mesiras a favur da las auas

Sche las mesiras tenor ils artigels 7–27 na bastan betg per ademplir las pretensiuns envers la qualitat da las auas (art. 9 al. 1), procura il chantun ch'i vegnian prendidas ulteriuras mesiras a favur da questas auas.

**2. chapitel: Garanzia da quantitats d'aua restanta adequatas****Art. 29** Permissiun

Ina permissiun è necessaria per prelevar aua sur il diever ordinari ora:

- a. or d'ina aua currenta cun deflussiun permanenta;
- b. or da lais u or da resursas d'aua sutterrana che influenzeschan fermamain la deflussiun d'ina aua currenta cun deflussiun permanenta.

**Art. 30** Premissas per la permissiun

La prelevaziun po vegnir permessa sut las suandantas cundiziuns:

- a. las pretensiuns tenor ils artigels 31–35 èn ademplidas;
- b. ensemen cun outras prelevaziuns vegnan prelevads d'ina aua currenta maximalmain 20 pertschient da la quantitat da deflussiun  $Q_{347}$  e betg dapli che 1000 l/s; u
- c. per il provediment d'aua da baiver vegnan prelevads en la media annuala maximalmain 80 l/s d'ina funtauna e maximalmain 100 l/s da l'aua sutterrana.

**Art. 31** Quantitat minimala d'aua restanta

<sup>1</sup> Tar prelevaziuns d'aua or d'auas currentas cun deflussiun permanenta sto la quantitat d'aua restanta importar almain:

<sup>19</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2006, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF 2006 4287; Fegl uffizial federal 2005 937).

fin ad ina quantidad da deflussiun $Q_{347}$ da 60 l/s	50 l/s
e per mintga 10 l/s che questa quantidad è pli gronda	8 l/s
per ina quantidad da deflussiun $Q_{347}$ da 160 l/s	130 l/s
e per mintga 10 l/s che questa quantidad è pli gronda	4,4 l/s dapli,
per ina quantidad da deflussiun $Q_{347}$ da 500 l/s	280 l/s
e per mintga 100 l/s che questa quantidad è pli gronda	31 l/s dapli,
per ina quantidad da deflussiun $Q_{347}$ da 2500 l/s	900 l/s
e per mintga 100 l/s che questa quantidad è pli gronda	21,3 l/s dapli,
per ina quantidad da deflussiun $Q_{347}$ da 10 000 l/s	2 500 l/s
e per mintga 1000 l/s che questa quantidad è pli gronda	150 l/s dapli,
a partir d'ina quantidad da deflussiun $Q_{347}$ da 60 000 l/s	10 000 l/s.

<sup>2</sup> La quantidad d'aua restanta calculada tenor l'alineia 1 sto vegnir augmentada, sche las suandantas pretensiuns n'èn betg ademplidas e na pon betg vegnir ademplidas tras autras mesiras:

- la qualitat prescritta per las auas da surfatscha sto vegnir mantegnida malgrà la prelevaziun d'aua e malgrà inducziuns existentas d'aua persa;
- las resursas d'aua sutterrana ston vegnir alimentadas er vinavant uschia, che la producziun d'aua da baiver è pussaivla en la dimensiun necessaria e che la bilantscha d'aua da terrens utilisads da l'agricultura vegn disturbada mo minimalmain;
- ils biotops rars e las biocenosas raras che dependan directamain u indirectamain dal tip e da la grondezza da l'aua ston vegnir mantegnids u ston – sch'i na s'opponan nagins motivs stringents – vegnir remplazzads sche pussaivel tras biotops e tras biocenosas da medema valor;
- la profunditad da l'aua ch'è necessaria per ch'ils peschs possian migrar libramain sto vegnir garantida;
- en auas currentas cun ina quantidad da deflussiun  $Q_{347}$  fin a 40 l/s, ch'èn situadas sut 800 m sur mar e che servan als peschs sco plazzas da fregar u sco lieus per trair si lur giuven, ston questas funcziuns esser garantidas er vinavant.

### Art. 32 Excepziuns

En ils suandants cas pon ils chantuns fixar quantitads minimalas d'aua restanta pli bassas:

- <sup>20</sup> sche la quantidad da deflussiun  $Q_{347}$  da l'aua è pli pitschna che 50 l/s: sin in traject da 1000 m sut il lieu da prelevaziun or d'ina aua ch'è situada sur 1700 m sur mar u or d'ina aua senza peschs ch'è situada tranter 1500 e 1700 m sur mar;
- en cas da prelevaziuns or d'auas senza peschs fin ad ina deflussiun d'aua restanta da 35 pertschient da la quantidad da deflussiun  $Q_{347}$ ;

<sup>20</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

- b<sup>bis</sup>.<sup>21</sup> sin in trajet da 1000 m sut il lieu da prelevaziun or da trajects d'aua cun in pitschen potenzial ecologic, uschenavant che las funcziuns natiralas da l'aua vegnan disturbadas mo minimalmain;
- c. en il rom d'ina planisaziun da protecziun e d'utilisaziun per in territori limità e topograficamain coerent, uschenavant ch'igl ha lieu ina cumpensaziun correspondententa en il medem territori tras mesiras adattadas, sco la renunzia ad autras prelevaziuns d'aua; la planisaziun da protecziun e d'utilisaziun sto vegnir approvada dal Cussegl federal;
  - d. per prelevaziuns da durada limitada en cas d'urgenza, en spezial per il provediment d'aua da baiver, per stizzar fieu u per la sauaziun agricula.

### Art. 33 Augment da la quantidad minimala d'aua restanta

<sup>1</sup> L'autorità augmenta la quantidad minimala d'aua restanta en quella dimensiun che resulta sin basa d'ina consideraziun dals interess per e cunter la prelevaziun d'aua previsa.

<sup>2</sup> Interess per ina prelevaziun d'aua èn en spezial:

- a. ils interess publics, als quals la prelevaziun duai servir;
- b. ils interess economics da la regiun danunder che l'aua deriva;
- c. ils interess economics da la persuna che vul prelevar l'aua;
- d. il provediment d'energia, sche l'aua duai vegnir prelevada per quest intent.

<sup>3</sup> Interess cunter ina prelevaziun d'aua èn en spezial:

- a. l'impurtanza da l'aua sco element da la cuntrada;
- b. l'impurtanza da l'aua sco biotop per la fauna e la flora che dependan da l'aua, inclusiv lur ritgezza da las spezias, en spezial er per la fauna dals peschs, per il retgav da la pestga e per la reproducziun natirala dals peschs;
- c. il mantegniment d'ina deflussiun che basta per ademplir a lunga vista las pretensiuns envers la qualità da las auas;
- d. il mantegniment d'ina bilantscha equilibrada da l'aua sutterrana che garante-scha la producciun futura d'aua da baiver, l'utilisaziun dal terren usitada al lieu ed ina vegetaziun confirm al lieu;
- e. la garanzia da la sauaziun agricula.

<sup>4</sup> Tgì che vul prelevar aua, sto suttametter a l'autorità in rapport:

- a. davart las consequenzas che prelevaziuns d'aua da differenta dimensiun han per ils interess a favur da la prelevaziun d'aua, en spezial per la producciun d'energia electrica e per ses custs;
- b. davart las restricziuns previsiblas dals interess cunter ina prelevaziun d'aua e davart las mesiras pussaivlas per impedir questas restricziuns.

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

**Art. 34** Prelevaziuns d'aua or da lais ed or da resursas d'aua sutterrana

Sch'i vegn prelevà aua d'in lai u d'ina resursa d'aua sutterrana e sche quai influen-  
zescha fermamain la deflussiun d'ina aua currenta, sto l'aua currenta vegnir prote-  
gida conform al senn tenor ils artitgels 31–33.

**Art. 35** Decisiun da l'autorità

<sup>1</sup> L'autorità fixescha en il cas singul la quantitat d'aua da dotaziun e las autras  
mesiras ch'èn necessarias per proteger las auas sut il lieu da prelevaziun.

<sup>2</sup> Ella po fixar differentas quantitats d'aua da dotaziun per tscherts temps. La quanti-  
tad d'aua tenor ils artitgels 31 e 32 na dastga betg vegnir sutpassada.

<sup>3</sup> Avant sia decisiun consultescha l'autorità ils posts spezialisads interessads; en cas  
da prelevaziuns destinadas ad ovras idraulicas d'ina prestaziun brutta da passa  
300 kW consultescha ella er la Confederaziun.

**Art. 36** Controlla da la quantitat d'aua da dotaziun

<sup>1</sup> Tgi che preleva aua, sto cumprovar a l'autorità cun agid da mesiraziuns ch'el  
mantegna la quantitat d'aua da dotaziun. Sch'ìls custs n'èn betg raschunavels, po el  
furnir la cumprova cun calcular la bilantscha d'aua.

<sup>2</sup> Sch'el cumprova che la quantitat d'aua affluenta è temporarmain pli pitschna che  
la quantitat d'aua da dotaziun fixada, sto el restituir durant quest temp mo tanta aua  
da dotaziun sco quai ch'ìgl affluescha.

**3. chapitel:****Impediment ed eliminaziun d'autras influenzas nuschaivlas  
sin las auas<sup>22</sup>****Art. 36a<sup>23</sup>** Spazi d'auas

<sup>1</sup> Suent'er avair consultà ils circuls pertutgads fixeschan ils chantuns il basegn da  
spazi necessari per las auas sur terra (spazi d'auas) per garantir il suandant:

- a. las funcziuns natiralas da las auas;
- b. la protecziun cunter aua gronda;
- c. l'utilisaziun da las auas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls.

<sup>3</sup> Ils chantuns procuran ch'ìl spazi d'auas vegnia resguardà en la planisaziun direc-  
tiva ed en la planisaziun d'utilisaziun e ch'el vegnia furnà e cultivà en moda exten-

<sup>22</sup> Oriundamain art. 37. Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da december 2009  
(Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285;  
Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

<sup>23</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi  
il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

siva. Il spazi d'auas na vala betg sco surfatscha cun culturas alternantas. Ina perdita da surfatschas cun culturas alternantas vegn cumpensada tenor las prescripziuns da la planisaziun sectoriala da la Confederaziun conform a l'artitgel 13 da la Lescha dals 22 da zercladur 1979<sup>24</sup> davart la planisaziun dal territori.

### Art. 37 Construir rempars e curreger auas currentas

<sup>1</sup> Auas currentas dastgan mo vegnir messas en rempars u curregidas:

- a.<sup>25</sup> sche la protecziun d'umans e da valurs materialas considerablas pretenda quai (art. 3 al. 2 da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1991<sup>26</sup> davart la correcziun dals curs d'aua);
- b. sche quai è necessari per far navigabels curs d'aua u per utilizar las forzas idraulicas en l'interess public;
- bbis.<sup>27</sup> sche quai è necessari per endrizzar ina deponia che po vegnir endrizzada mo al lieu previs e sin la quala i vegn deponì mo material da stgavament, da rumida e d'exchavaziun nunsmerdà;
- c. sch'il stadi d'ina aua ch'è gia messa en rempars u curregida po vegnir meglierà en il senn da questa lescha.

<sup>2</sup> En il rom da questas intervenziuns sto il curs natural da l'aua sche pussaivel vegnir mantegnì u restabili. Las auas ed il spazi d'auas ston vegnir furmads uschia:<sup>28</sup>

- a. ch'els pon servir sco biotops per ina fauna e flora multifara;
- b. che las interacziuns tranter las auas sur e sut terra vegnan mantegnidas per gronda part;
- c. che la vegetaziun da las rivas po sa sviluppar conform al lieu.

<sup>3</sup> En territoris surbajegiads po l'autorità permetter excepziuns da l'alinea 2.

<sup>4</sup> Per stgaffir auas currentas artificialas vala l'alinea 2 tenor il senn.

### Art. 38 Cuvrir u chanalisar auas currentas

<sup>1</sup> Auas currentas na dastgan betg vegnir cuvridas u chanalisadas.

<sup>2</sup> L'autorità po permetter excepziuns per:

- a. chanals da stgargiada d'aua gronda e chanals da sauaziun;
- b. surpassadis dal traffic;
- c. surpassadis da las vias agriculas e forestalas;

<sup>24</sup> CS 700

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2013, en vigur dapi il 1. d'avust 2013 (CULF 2013 2339; Fegl uffizial federal 2012 9407 9415).

<sup>26</sup> CS 721.100

<sup>27</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2013, en vigur dapi il 1. d'avust 2013 (CULF 2013 2339; Fegl uffizial federal 2012 9407 9415).

<sup>28</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

- d. pitschens foss d'allontanament da l'aua cun deflussiun temporara;
- e. remplazzar cuvertas u chanals existents, premess ch'ina deflussiun averta na saja betg pussaivla u portia dischavantatgs considerabels per l'utilisaziun agricula.

**Art. 38a**<sup>29</sup> Revitalisaziun da las auas

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran per la revitalisaziun da las auas. En quest connex resguardan els il niz per la natira e per la cuntrada sco er las consequenzas economicas che resultan da la revitalisaziun.

<sup>2</sup> Els planiseschan las revitalisaziuns e fixeschan in urari per realisar quellas. Els procuran che questa planisaziun vegnia resguardada en la planisaziun directiva ed en la planisaziun d'utilisaziun. Ina perdita da surfatschas cun culturas alternantas vegn cumpensada tenor las prescripziuns da la planisaziun sectoriala da la Confederaziun confirm a l'artitgel 13 da la Lescha dals 22 da zercladur 1979<sup>30</sup> davart la planisaziun dal territori.

**Art. 39** Deposit da substanzas solidas en ils lais

<sup>1</sup> Igl è scumandà da deponer substanzas solidas en ils lais, er sch'ellas na pon betg contaminar l'aua.

<sup>2</sup> L'autorità chantunala po permetter mantunadas:

- a. per edifizis en territoris surbajegiads che na pon betg vegnir construids en in auter lieu, sche interess publics predominants pretendan ina mantunada e sche l'intent giavischà na po betg vegnir cuntanschì autramain;
- b. sche quai permetta da megliar ina zona d'aua bassa.

<sup>3</sup> Las mantunadas ston vegnir furmadas en moda uschè natirala sco pussaivel, e la vegetaziun da las rivas destruida sto vegnir remplazzada.

**Art. 39a**<sup>31</sup> Undadas e sbassaments

<sup>1</sup> Midadas artificialas andetgas da la deflussiun da l'aua (undadas e sbassaments), che han consequenzas considerablas per la fauna e la flora indigena sco er per lur biotops, ston vegnir impedidas u eliminadas dals possessurs d'ovras idraulicas cun agid da mesiras architectonicas. Sin dumonda dal possessur d'ina ovra idraulica po l'autorità er ordinar mesiras da manaschi empè da mesiras architectonicas.

<sup>2</sup> Las mesiras sa drizzan tenor:

- a. la grevezza da las consequenzas per l'aua;
- b. il potenzial ecologic da l'aua;

<sup>29</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

<sup>30</sup> CS 700

<sup>31</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

- c. la proporziunalitad dals custs;
- d. ils interess da la protecziun cunter aua gronda;
- e. las finamiras da la politica d'energia areguard la promoziun da las energias regenerablas.

<sup>3</sup> En l'intschess da l'aua pertutgada ston las mesiras vegnir coordinadas ina cun l'otra suenter avair consultà ils possessurs da las ovras idraulicas pertutgadas.

<sup>4</sup> Ils batschigls da golvaziun che vegnan construids applitgond l'alinea 1 dastgan vegnir utilisads per l'accumulaziun a pompa, senza che la concessiun stoppia vegnir midada.

#### **Art. 40** Derschentar e svidar zonas da retegnida

<sup>1</sup> Il possessur d'in stabiliment d'accumulaziun procura sche pussaivel che la fauna e la flora da l'aua sut il stabiliment na vegnian betg donnegiadas cun derschentar e cun svidar il stabiliment u cun controllar ils indrizs per laschar giu aua ed ils indrizs da stgargiada d'aua gronda.

<sup>2</sup> El dastga derschentar e svidar il stabiliment mo cun ina permissiun da l'autorità chantunala. L'autorità da permissiun consultescha ils posts spezialisads interessads. Sch'i dovra derschentadas e svidadas periodicas per mantegnair la segirezza dal manaschi, fixescha l'autorità mo il termin e la moda da la realisaziun.

<sup>3</sup> Sch'il possessur sto sbassar immediatamain il lai d'accumulaziun per motivs da segirezza en cas d'eveniments extraordinaris, orientescha el immediatamain l'autorità da permissiun.

#### **Art. 41** Material d'alluviuns tar stabiliments d'accumulaziun

<sup>1</sup> Tgi che retegna in'aua, na dastga betg remetter en quella material d'alluviuns ch'el ha prelevà da l'aua per motivs da manaschi. L'autorità po permetter excepziuns.

<sup>2</sup> Il possessur dal stabiliment d'accumulaziun sto rimnar periodicamain il material d'alluviuns en il sector da ses stabiliments tenor las ordinaziuns da l'autorità.

#### **Art. 42** Prelevaziun ed inducziun d'aua u d'aua persa

<sup>1</sup> Sch'i vegn prelevà u induci aua tar in lai natiral, na dastgi dar naginas midadas essenzialas da la stratificaziun e dals currents en il lai ed er naginas midadas dal level da l'aua che pudessan donnegiar il sector da la riva.

<sup>2</sup> Tar in'aua currenta ston la moda ed il lieu da l'inducziun d'aua u d'aua persa vegnir tschernids uschia, ch'i na dovra sche pussaivel nagins rempars e naginas correcciuns.

#### **Art. 43** Mantegniment da resursas d'aua sutterrana

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran ch'i na vegnia betg prelevà a lunga vista dapli aua d'ina resursa d'aua sutterrana che quai ch'igl affluescha. A curta vista dastga vegnir prelevà



dapli aua, sche la qualidad da l'aua sutterrana e la vegetaziun na vegnan betg donnegiadas.

<sup>2</sup> Sch'ina resursa d'aua sutterrana è donnegiada pervia d'ina prelevaziun excessiva u pervia d'ina alimentaziun reducida, procura il chantun ch'il stadi vegnia meglierà uschenavant sco pussaivel, saja quai tras la reducziun da la prelevaziun, tras ina concentraziun artificziala u tras l'accumulaziun sutterrana d'aua da baiver.

<sup>3</sup> Resursas d'aua sutterrana na dastgan betg vegnir colliadas permanentamain ina cun l'autra, sche la quantidad u la qualidad da l'aua sutterrana pudess vegnir donnegiada qua tras.

<sup>4</sup> Las construcziuns na dastgan betg restrenscher considerablamain e permanentamain il volumen d'accumulaziun ed il scul da resursas utilisablas d'aua sutterrana.

<sup>5</sup> Tar stabiliments d'accumulaziun da pitschna autezza dastgan l'aua sutterrana e la vegetaziun che dependa dal nivel da l'aua sutterrana vegnir disturbadas mo minimalmain. Per stabiliments existents po l'autorità permetter excepziuns.

<sup>6</sup> Sche l'allontanament da l'aua d'in territori chaschuna in sbassament dal nivel da l'aua sutterrana sin ina gronda surfatscha, è quest allontanament mo admissibel, sche l'utilisaziun agricola na po betg vegnir garantida autramain.

#### **Art. 43<sup>a32</sup>** Bilantscha da gera

<sup>1</sup> Stabiliments na dastgan betg midar la bilantscha da gera en l'aua uschia, che quai ha consequenzas considerablas per la fauna e la flora indigena, per lur biotops, per la bilantscha da l'aua sutterrana e per la protecziun cunter aua gronda. Ils possessurs dals stabiliments prendan mesiras adequatas en quest connex.

<sup>2</sup> Las mesiras sa drizzan tenor:

- a. la grevezza da las consequenzas per l'aua;
- b. il potenzial ecologic da l'aua;
- c. la proporziunalità dals custs;
- d. ils interess da la protecziun cunter aua gronda;
- e. las finamiras da la politica d'energia areguard la promoziun da las energias regenerablas.

<sup>3</sup> En l'intschess da l'aua pertutgada ston las mesiras vegnir coordinadas ina cun l'autra suenter avair consultà ils possessurs dals stabiliments pertutgads.

#### **Art. 44** Explotaziun da gera, da sablun e d'auter material

<sup>1</sup> Tgi che vul exploitare gera, sablun u auter material ubain far stgavaments preparatorics per quest intent dovra ina permissiun.

<sup>2</sup> La permissiun per talas lavurs na dastga betg vegnir dada:

<sup>32</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

- a. en zonas da protecziun da l'aua sutterrana;
- b. sut il nivel da l'aua sutterrana tar ina resursa d'aua sutterrana ch'è adattada quantitativamain u qualitativamain da vegnir explotada;
- c. en auas currentas, sche la bilantscha da gera vegn influenzada en moda negativa.

<sup>3</sup> Tar ina resursa d'aua sutterrana ch'è adattada quantitativamain u qualitativamain da vegnir explotada po l'explotaziun vegnir permessa sur il nivel da l'aua sutterrana, sch'ina stresa protectiva da material vegn laschada sur il nivel maximal da l'aua sutterrana. La grossezza da questa stresa sto vegnir fixada tenor las relaziuns localas.

### **3. titel:**

## **Execuziun, procuraziun da las premissas, finanziaziun, promoziun e procedura<sup>33</sup>**

### **1. chapitel: Execuziun**

#### **1. secziun: Execuziun tras ils chantuns**

#### **Art. 45**

Ils chantuns exequeschan questa lescha, nun che l'artitgel 48 surdettia questa incumbensa a la Confederaziun. Els decreteschon las prescripziuns necessarias.

#### **2. secziun: Execuziun tras la Confederaziun**

#### **Art. 46** Surveglianza e coordinaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun surveglia l'execuziun da questa lescha.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla la coordinaziun:

- a. da las mesiras dals chantuns per la protecziun da las auas;
- b. tranter ils posts federali;
- c. tranter ils posts federali ed ils chantuns.

#### **Art. 47** Prescripziuns executivas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns executivas.

<sup>2</sup> ...<sup>34</sup>

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>34</sup> Aboli tras l'art. 12 cifra 3 da la LF dals 18 da mars 2005 davart la procedura da consultaziun, en vigur dapi il 1. da settember 2005 (CULF 2005 4099; Fegl uffizial federal 2004 533).

**Art. 48<sup>35</sup>** Cumpetenzas executivas da la Confederaziun

<sup>1</sup> L'autorità federala che exequescha in'otra lescha federala u in contract internaziunal è cumpetenta – ademplind questa incumbensa – er per exequir la Lescha federala davart la protecziun da las auas. Avant che prender ina decisiun lascha ella vegnir a pled ils chantuns pertutgads. L'Uffizi federal d'ambient<sup>36</sup> (uffizi federal)<sup>37</sup> ed ils ulteriurs posts federals coopereschan a l'execuziun tenor ils artitgels 62a e 62b da la Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>38</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

<sup>2</sup> Sche la procedura tenor l'alinea 1 n'è betg adattada per tshertas incumbensas, regla il Cussegl federal l'execuziun tras ils posts federals pertutgads.

<sup>3</sup> La Confederaziun exequescha las prescripziuns davart substanzas (art. 9 al. 2 lit. c); ella po engaschar ils chantuns per tshertas incumbensas parzialas.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha tge indicaziuns davart substanzas, che vegnan eruidas sin fundament d'autras leschas federalas, che ston vegnir messas a disposiziun a l'uffizi federal.

**3. secziun: Disposiziuns spezialas davart l'execuziun****Art. 49** Posts spezialisads per la protecziun da las auas e polizia da protecziun da las auas

<sup>1</sup> Ils chantuns installeschan posts spezialisads per la protecziun da las auas. Els organischeschan la polizia da protecziun da las auas ed in servetsch cunter donnas.

<sup>2</sup> L'uffizi federal è il post spezialisà per la protecziun da las auas da la Confederaziun.

<sup>3</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon engaschar corporaziuns da dretg public e persunas privatas per l'execuziun, en spezial per la controlla e per la surveglianza.

**Art. 50<sup>39</sup>** Infurmaziun e cussegliaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns examineschan ils effects da las mesiras prendidas sin basa da questa lescha ed infurmeschan la publicità davart la protecziun da las auas e davart il stadi da las auas, en spezial:

<sup>35</sup> Versiun tenor la cifra I 15 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF 1999 3071; Fegl uffizial federal 1998 2591).

<sup>36</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada applitgond l'art. 16 al. 3 da l'Ordinaziun dals 17 da november 2004 davart las publicaziuns uffizialas (CULF 2004 4937).

<sup>37</sup> Noziun tenor la cifra 5 da l'aggiunta tar la LF dals 21 da mars 2003 davart la tecnica genetica, en vigur dapi il 1. da schaner 2004 (CULF 2003 4803; Fegl uffizial federal 2000 2391). Questa midada è resguardada en l'entir decret CS 172.010

<sup>38</sup> CS 172.010

<sup>39</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 27 da settember 2013 (Convenziun d'Aarhus), en vigur dapi il 1. da zercladur 2014 (CULF 2014 1021; Fegl uffizial federal 2012 4323).

- a. publitgeschan els las retschertgas davart il success da las mesiras prendidas sin basa da questa lescha;
- b. pon els publitgar ils resultats da las retschertgas e da las controllas en las auas privatas e publicas (art. 52) sunter avair consultà las persunas pertugadas, sche quai è d'in interess general.

<sup>2</sup> Resalvads restan interess privats e publicos predominants da mantegnair il secret; il secret da fabricaziun e da fatschenta resta en mintga cas garantì.

<sup>3</sup> Ils posts spezialisads per la protecziun da las auas cusseglian autoritads e persunas privatas. Els recumondan mesiras per impedir e per sminuir influenzas nuschaiplas sin las auas.

#### **Art. 51** Cussegliaziun en dumondas da ladim

Per exequir ils artitgels 14 e 27 procuran ils chantuns ch'i vegnia endrizzada ina cussegliaziun.

#### **Art. 52** Obligaziun da tolerar ed obligaziun da discreziun

<sup>1</sup> Las autoritads federalas e chantunalas pon far retschertgas en las auas privatas e publicas. Ellas pon far las installaziuns necessarias e controllar ils stabiliments. Ils proprietaris dals bains immobiliars ed ils possessurs dals stabiliments ston permetter l'access a las persunas incumbensadas e las dar las infurmaziuns necessarias.

<sup>2</sup> Las persunas ch'èn incumbensadas cun l'execuziun da questa lescha sco er ils experts ed ils commembers da cumissiuns e da comités spezialisads sutastattan al secret d'uffizi.

<sup>3</sup> ...<sup>40</sup>

#### **Art. 53** Mesiras da sforz

Las autoritads pon far valair per forza las mesiras ch'ellas han ordinà. Sch'il dretg chantunal na cuntegna naginas prescripziuns u naginas prescripziuns pli severas, è applitgabel en la procedura chantunala l'artitgel 41 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>41</sup> davart la procedura administrativa.

#### **Art. 54** Custs per mesiras da segirezza e da reparaziun

Ils custs da las mesiras che las autoritads prendan per prevegnir ad in privel che smantscha directamain per las auas sco er per constatar e per reparar in donn vegnan mess a quint al chaschunader.

<sup>40</sup> Aboli tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 27 da settember 2013 (Convenziun d'Aarhus), en vigur dapi il 1. da zercladur 2014 (CULF 2014 1021; Fegl uffizial federal 2012 4323).

<sup>41</sup> CS 172.021

**Art. 55** Taxas da la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun incassescha ina taxa per sias permissiuns e controllas sco er per ses servetschs speziels tenor questa lescha.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las tariffas.

**Art. 56** Auas interchantunalas

<sup>1</sup> Sch'ina aua sur u sut terra concerna il territori da plirs chantuns, sto mintga chantun prender las mesiras ch'èn necessarias per proteger questa aua e ch'èn en l'interess dals auters chantuns.

<sup>2</sup> Sch'ils chantuns na pon betg sa cunvegnir areguard las mesiras, decida il Cussegl federal.

**2. chapitel: Procuraziun da las premissas****Art. 57** Incumbensas da la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun fa retschertgas d'interess naziunal davart:

- a. las relaziuns idrologicas;
- b. la qualitat da las auas sur e sut terra;
- c. il provediment d'aua da baiver;
- d. auters aspects da la protecziun da las auas.

<sup>2</sup> Ella po sa participar finanziailmain al svilup da stabiliments e da proceduras che gidan ad augmentar il stadi da la tecnica en l'interess general da la protecziun da las auas, en spezial cun mesiras a la funtauna.

<sup>3</sup> Ella metta a disposiziun ils resultats e l'evaluaziun da las retschertgas a persunas interessadas.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla la realisaziun da las retschertgas e las evaluaziuns.

<sup>5</sup> Ils posts federals relaschan directivas tecnicas e cusseglian ils posts da retschertga. Cunter quint pon els far lavurs idrologicas per auters posts u metter a disposiziun lur apparats per talas lavurs.

**Art. 58** Incumbensas dals chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns fan las ulteriuras retschertgas ch'èn necessarias per exequir questa lescha. Els communitgeschan lur resultats als posts federals.

<sup>2</sup> Ils chantuns fan in inventari davart ils stabiliments dal provediment d'aua e davart las resursas d'aua sutterrana sin lur territori. L'inventari è public, nun che interess da la defensiu generala pretendian il secret.

**Art. 59** Eruir la quantidad da deflussiun  $Q_{347}$

Sch'i mancan resultats suffizients per eruir la quantidad da deflussiun  $Q_{347}$  d'ina aua, vegni fatg diever d'autras metodas sco observaziuns idrologicas e calculaziuns da model.

**Art. 60** Obligaziun da l'autoridad d'infurmar

Avant ch'ina autoridad permetta ina intervenziun che po avair effects sin in'aua en la vischinanza d'in indriz per retschertgas idrologicas u per autras retschertgas, sto ella infurmar il post ch'è competent per l'indriz.

### 3. chapitel:<sup>42</sup> Finanziaziun

**Art. 60a** Taxas chantunalas sin auas persas<sup>43</sup>

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran ch'ils custs per la construcziun, per la gestiun, per il mantegniment, per la sanaziun e per la substituziun da stabiliments d'aua persa che servan ad intents publics vegnian mess a quint als chaschunaders tras taxas u tras autras taglias. Concepend las taxas vegnan resguardads spezialmain:

- a. il gener e la quantidad da l'aua persa chaschunada;
- b. las amortisaziuns ch'èn necessarias per mantegnair la substanza dals stabiliments;
- c. ils tschains;
- d. il basegn d'investiziun ch'è planisà per las lavurs da mantegniment, da sanaziun e da substituziun sco er per las adattaziuns a las pretensiuns legalas e per las optimaziuns dal manaschi.

<sup>2</sup> Sche taxas che cuvran ils custs e che correspundan al princip dal chaschunader periclitassan l'allontanament ecologic da l'aua persa, po quel vegnir finanzia en in'otra moda e maniera uschenavant che quai è necessari.

<sup>3</sup> Ils possessurs dals stabiliments d'aua persa ston far las retenziuns necessarias.

<sup>4</sup> La basa per calcular las taxas è accessibla publicamain.

**Art. 60b<sup>44</sup>** Taxa federala sin auas persas

<sup>1</sup> Dals possessurs da sereneras centralas incassescha la Confederaziun ina taxa per financiar l'indemnisaziun da mesiras per eliminar microsubstanzas organicas tenor l'artitgel 61a, inclusiv ils custs d'execuziun da la Confederaziun.

<sup>42</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il

1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>43</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da mars 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2014 3327; Fegl uffizial federal 2013 5549).

<sup>44</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da mars 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2014 3327; Fegl uffizial federal 2013 5549).

<sup>2</sup> Possessurs da sereneras centralas che han preni mesiras tenor l'artitgel 61a e che han inoltrà fin ils 30 da settember d'in onn chalendar il quint final correspondent davart las investiziuns fatgas, èn dispensads da l'obligaziun da pajar la taxa a partir dal onn chalendar suadant.

<sup>3</sup> L'atezza da la taxa sa drizza tenor il dumber d'abitants ch'èn colliads cun la serenera. La tariffa da la taxa importa annualmain maximalmain 9 francs per abitant.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la tariffa da la taxa sin basa dals custs previsibels e regla la procedura per incassar la taxa. La taxa scroda il pli tard ils 31 da december 2040.

<sup>5</sup> Ils possessurs da las sereneras adosseschan la taxa als chaschunaders.

#### 4. chapitel:<sup>45</sup> Promoziun

**Art. 61<sup>46</sup>** Eliminaziun da nitrogen en stabiliments d'aua persa<sup>47</sup>

<sup>1</sup> La Confederaziun conceda als chantuns en il rom dals credits deliberads e sin basa da las cunvegns da program indemniziuns globalas per construir e per acquistar:

- a. stabiliments ed indrizs per eliminar nitrogen en sereneras centralas, sch'els servan ad ademplir cunvegns internaziunalas u conclus d'organiziuns internaziunalas che han l'intent da tegnair net las auas ordaifer la Svizra;
- b. chanalisaziuns che vegnan construidas empè da stabiliments e d'indrizs tenor la litera a.

<sup>2</sup> L'import da las indemniziuns sa drizza tenor la quantidad da nitrogen che vegn eliminada cun las mesiras tenor l'alinea 1.

**Art. 61a<sup>48</sup>** Eliminaziun da microsubstanzas organicas en stabiliments d'aua persa

<sup>1</sup> La Confederaziun conceda als chantuns en il rom dals credits deliberads e dals meds finanzials disponibels indemniziuns per construir e per acquistar:

- a. stabiliments ed indrizs per eliminar microsubstanzas organicas en sereneras centralas, sch'els èn necessaris per observar las prescripziuns davart l'inducziun d'aua persa en las auas;
- b. chanalisaziuns che vegnan construidas empè da stabiliments e d'indrizs tenor la litera a.

<sup>45</sup> Oriundamain 3. chapitel

<sup>46</sup> Versiun tenor la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulfivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029).

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 21 da mars 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2014 3327; Fegl uffizial federal 2013 5549).

<sup>48</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 21 da mars 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2014 3327; Fegl uffizial federal 2013 5549).

<sup>2</sup> Las indemnisaziuns vegnan concedidas, sche la construcziun u l'acquist dals stabiliments, dals indrizs u da las chanalizaziuns èn vegnids iniziads suenter il 1. da schaner 2012 ed entaifer 20 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 21 da mars 2014 da questa lescha.

<sup>3</sup> Las indemnisaziuns importan 75 pertschient dals custs imputabels.

#### Art. 62<sup>49</sup> Stabiliments per dismetter ruments

<sup>1</sup> La Confederaziun indemnisescha ils chantuns en il rom dals credits deliberads per construir ed acquistar stabiliments ed indrizs per dismetter ruments spezial, sche quests stabiliments ed indrizs èn d'interess naziunal.

<sup>2</sup> Ella indemnisescha ils chantuns finanziaimain debels e mez fermes en il rom dals credits deliberads per construir ed acquistar stabiliments ed indrizs per tractar u per utilizar ruments chasans, sche la decisiun da l'emprima istanza davart la construcziun dal stabiliment è vegnida prendida avant il 1. da november 1997. En cas da basegn po il Cussegl federal prolungar il termin fin maximalmain ils 31 d'october 1999 per quellas regions che na disponan anc betg da las capacitads necessarias.

<sup>2bis</sup> Il dretg da survegnir contribuziuns federalas tenor l'alinea 2 vegn mantegni, sche:

- a. la decisiun da l'emprima istanza davart la construcziun d'in stabiliment è vegnida prendida entaifer il termin prolungà;
- b. i sto vegnir permiss in nov stabiliment per motivs tecnicos che na pon betg vegnir adossads al chantun;
- c. la nova decisiun da l'emprima istanza è vegnida prendida avant il 1. da november 2005;
- d. las lavurs da construcziun han cumenzà avant il 1. da november 2006.<sup>50</sup>

<sup>3</sup> ...<sup>51</sup>

<sup>4</sup> Las indemnisaziuns importan:

- a. 25 pertschient dals custs imputabels per stabiliments ed indrizs tenor ils alineas 1 e 2;
- b.<sup>52</sup> ...

<sup>49</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217). Vesair er la disp. fin. da questa midada a la fin da questa lescha

<sup>50</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 2004, en vigur dapi il 1. d'october 2006 (CULF 2006 3859; Fegl uffizial federal 2003 8025 8043).

<sup>51</sup> Aboli tras la cifra II 33 da la LF dals 20 da mars 2008 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (CULF 2008 3437; Fegl uffizial federal 2007 6121).

<sup>52</sup> Aboli tras la cifra II 33 da la LF dals 20 da mars 2008 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (CULF 2008 3437; Fegl uffizial federal 2007 6121).



**Art. 62a**<sup>53</sup> Mesiras da l'agricultura

<sup>1</sup> En il rom dals credits deliberads indemnisescha la Confederaziun mesiras da l'agricultura per impedir il schlavament e l'erosiun da substanzas, sche:

- a. las mesiras èn necessarias per ademplir las pretensiuns envers la qualitat da las auas sur e sut terra;
- b. il chantun pertutgà ha designà ils territoris, nua ch'igl èn necessarias las mesiras previsas, las qualas el ha accordà ina cun l'autra;
- c. las mesiras n'èn economicamain betg supportablas.

<sup>2</sup> L'import da las indemnisaziuns sa drizza tenor las caracteristicas e tenor la quantitat da las substanzas, da las qualas vegn impedì il schlavament e l'erosiun, sco er tenor ils custs da las mesiras che na vegnan betg indemnizadas tras contribuziuns tenor la Lescha d'agricultura dals 29 d'avrigl 1998<sup>54</sup> u tenor la Lescha federala dal 1. da fanadur 1966<sup>55</sup> davart la protecziun da la natira e da la patria.<sup>56</sup>

<sup>3</sup> ...<sup>57</sup>

<sup>4</sup> L'Uffizi federal d'agricultura conceda las indemnisaziuns sco contribuziuns globalas sin basa da cunvegns da program che vegnan fatgas cun ils chantuns per mintga territori, nua ch'igl èn necessarias mesiras. Per giuditgar, sch'ils programs garantechan ina protecziun adequata da las auas, consultescha el l'Uffizi federal d'ambient. Ils chantuns repartan las indemnisaziuns als singuls posts che han il dretg da survegnir talas.<sup>58</sup>

**Art. 62b**<sup>59</sup> Revitalisaziun da las auas

<sup>1</sup> En il rom dals credits deliberads e sin basa da las cunvegns da program conceda la Confederaziun als chantuns indemnisaziuns sco contribuziuns globalas per planisar e per realisar mesiras per revitalisar auas.

<sup>2</sup> Per projects che chaschunan spezialmain gronds custs pon vegnir concedidas indemnisaziuns da cas a cas als chantuns.

<sup>53</sup> Integrà tras la cifra 6 da l'aggiunta tar la Lescha d'agricultura dals 29 d'avrigl 1998, en vigur dapi il 1. da schaner 1999 (CULF **1998** 3033; Fegl uffizial federal **1996** IV 1).

<sup>54</sup> CS **910.1**

<sup>55</sup> CS **451**

<sup>56</sup> Versiun tenor la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5779; Fegl uffizial federal **2005** 6029).

<sup>57</sup> Aboli tras la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5779; Fegl uffizial federal **2005** 6029).

<sup>58</sup> Versiun tenor la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5779; Fegl uffizial federal **2005** 6029).

<sup>59</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 4285; Fegl uffizial federal **2008** 8043 8079).

<sup>3</sup> L'import da las indemnisaziuns sa drizza tenor l'impurtanza da las mesiras per restabilir las funcziuns natirals da las auas sco er tenor l'efficacitad da las mesiras.

<sup>4</sup> Sch'il possessur è obligà da renaturalisar in stabiliment, na survegn el naginas contribuziuns.

<sup>5</sup> Ils cultivaturs dal spazi d'auas vegnan indemnisads tenor la Lescha d'agricultura dals 29 d'avrigl 1998<sup>60</sup> per l'utilisaziun extensiva da lur surfatschas. Il preventiv d'agricultura sco er il rom da pajament correspondent vegnan auzads per quest intent.

**Art. 62<sup>c61</sup>** Planisaziun da la sanaziun en cas da midadas da la deflussiun da l'aua e da la bilantscha da gera

<sup>1</sup> En il rom dals credits deliberads conceda la Confederaziun als chantuns indemnisaziuns a la planisaziun tenor l'artitgel 83b, sche quella è vegnida inoltrada a la Confederaziun fin ils 31 da december 2014.

<sup>2</sup> Las indemnisaziuns importan 35 pertschient dals custs imputabels.

**Art. 63<sup>62</sup>** Premissas generalas per survegnir las indemnisaziuns

Las indemnisaziuns vegnan pajadas mo, sche la soluziun prevista sa basa sin ina planisaziun cunvegnetta, garantescha ina protecziun adequata da las auas, corresponda al stadi da la tecnica ed è economica.

**Art. 64** Procuraziun da las premissas, scolaziun ed infurmaziun

<sup>1</sup> En il rom dals credits deliberads po la Confederaziun pagar als chantuns indemnisaziuns per eruir ils motivs da la qualitat insufficienta d'ina aua impurtanta en vista a las mesiras da sanaziun.<sup>63</sup>

<sup>2</sup> Ella po conceder agids finansials per scolar il personal spezialisà e per infurmar la populaziun.

<sup>3</sup> En il rom dals credits deliberads po ella sustegnair l'elavuraziun d'inventaris chantunals davart ils stabiliments dal provediment d'aua e davart las resursas d'aua sutterrana tras indemnisaziuns sco er tras atgnas lavurs, sche:

- a. quests inventaris vegnan fatgs tenor las directivas federalas;
- b. las dumondas èn vegnidadas inoltradas avant il 1. da november 2010.<sup>64</sup>

<sup>60</sup> CS 910.1

<sup>61</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

<sup>62</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>63</sup> Versiun tenor la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulinaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029).

<sup>64</sup> Versiun tenor la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulinaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed

<sup>4</sup> Las prestaziuns da la Confederaziun importan maximalmain 40 pertschient dals custs.<sup>65</sup>

**Art. 64<sup>a66</sup>**      Garanzia cunter las ristgas

La Confederaziun po surpigliar ina garanzia cunter las ristgas tar stabiliments ed indrizs novs che permettian success. La garanzia na dastga betg surpassar 60 pertschient dals custs imputabels.

**Art. 65<sup>67</sup>**      Finanziaziun

<sup>1</sup> L'Assamblea federala permetta cun in conclus federal simpel in credit general da durada limitada per la garanzia da contribuziuns.<sup>68</sup>

<sup>2</sup> Cun in conclus federal simpel permetta ella mintgamai per 4 onns ils meds finanzials per pajar las indemnizaziuns ch'èn vegnidas garantidas da princip applitgond l'artitgel 13 alinea 6 da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990<sup>69</sup>.

<sup>3</sup> Cun in credit d'impegn da plirs onns permetta ella l'import maximal fin al qual la Confederaziun dastga surpigliar garantias cunter las ristgas tenor l'artitgel 64a.

**Art. 66**            Restituziun

<sup>1</sup> Prestaziuns da la Confederaziun ch'èn vegnidas retratgas nungiuustificadamain ston vegnir restituidas. Quai vala er, sch'in stabiliment u in indriz vegn utilisà per in auter intent che quel previs.

<sup>2</sup> Ils dretgs da la Confederaziun scadan 5 onns suenter lur constituiun.

ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029).

<sup>65</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>66</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>67</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da zercladur 1997, en vigur dapi il 1. da november 1997 (CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217).

<sup>68</sup> Versiun tenor la cifra II 23 da la LF dals 6 d'october 2006 davart la refurma da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns (NGF), en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5779; Fegl uffizial federal 2005 6029).

<sup>69</sup> CS 616.1

## 5. chapitel:<sup>70</sup> Procedura

### Art. 67<sup>71</sup> Giurisdicziun

La procedura da recurs sa drizza tenor las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala.

### Art. 67a<sup>72</sup> Dretg da recurs da las autoritads

<sup>1</sup> L'uffizi federal è autorisà da far valair ils meds legals dal dretg federal e chantunal cunter disposiziuns da las autoritads chantunales applitgond questa lescha e sias disposiziuns executivas.

2 ...<sup>73</sup>

### Art. 68<sup>74</sup> Regruppament dal terren, expropriaziun e possess

<sup>1</sup> Sche l'execuziun da questa lescha pretenda quai e sche l'acquist direct n'è betg pussaivel, pon ils chantuns ordinar il regrouppament dal terren. La Confederaziun ed ils chantuns pon acquistar ils dretgs necessaris en la procedura d'expropriaziun. Els pon surdar questa competenza a terzas persunas.

<sup>2</sup> La procedura d'expropriaziun vegn applitgada pir, cur che las stentas per in acquist direct u per in regrouppament dal terren na cuntanschan betg las finamiras.

<sup>3</sup> En lur prescripziuns executivas pon ils chantuns declarar che la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930<sup>75</sup> davart l'expropriaziun saja applitgabla e prevair che:

- a. la regenza chantunala decida davart protestas ch'èn restadas dispaivlas;
- b. il president da la Cumissiun federala da stimaziun possa permetter la procedura scursanida, sche las persunas ch'èn pertutgadas da l'expropriaziun pon vegnir determinadas exactamain.

<sup>4</sup> Per ovras ch'èn situadas sin il territori da plirs chantuns vegn applitgà il dretg federal d'expropriaziun. Il Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun decida davart l'expropriaziun.

<sup>5</sup> Las surfatschas dal spazi d'auas che vegnan utilizadas restan sche pussaivel en possess dals purs. Ellas valan sco surfatschas per promover la biodiversità.<sup>76</sup>

<sup>70</sup> Oriundamain 4. chapitel

<sup>71</sup> Versiun tenor la cifra 92 da l'agiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197; Fegl uffizial federal **2001** 4202).

<sup>72</sup> Integrà tras la cifra I 15 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplifizaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (CULF **1999** 3071; Fegl uffizial federal **1998** 2591).

<sup>73</sup> Aboli tras la cifra 92 da l'agiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (CULF **2006** 2197; Fegl uffizial federal **2001** 4202).

<sup>74</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF **2010** 4285; Fegl uffizial federal **2008** 8043 8079).

<sup>75</sup> CS **711**

**4. titel:** ...**Art. 69**<sup>77</sup>**5. titel: Disposiziuns penalas****Art. 70** Delicts

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:<sup>78</sup>

- a. inducescha en moda illegala directamain u indirectamain substanzas che pon contaminar las auas, las lascha sfundrar u las depona u sterna ordaifer in'aua e stgaffescha uschia il privel da contaminar l'aua (art. 6);
- b. sco possessur da stabiliments che cuntengnan liquids che pericliteschan las auas na construescha betg u na tegna betg en funcziun las ovras ed ils apparats ch'èn necessaris tenor questa lescha e contaminescha uschia l'aua u stgaffescha uschia il privel per ina contaminaziun (art. 22);
- c. n'observa betg las quantitads d'aua da dotaziun fixadas da las autoritads u na prenda betg las mesiras ordinadas per proteger l'aua sut il lieu da prelevaziun (art. 35);
- d. construescha rempars u curregia illegalmain in'aua currenta (art. 37);
- e. cuvra u chanalisescha auas currentas senza permissiun u cuntrari a las cundiziuns d'ina permissiun concedida (art. 38);
- f. depona substanzas solidas en in lai senza permissiun da l'autoridad chantunala u cuntrari a las cundiziuns d'ina permissiun concedida (art. 39 al. 2);
- g. explotescha gera, sablun u auter material senza permissiun u cuntrari a las cundiziuns d'ina permissiun concedida ubain fa stgavaments preparatorics per quest intent (art. 44).

<sup>2</sup> Sch'il delinquent agescha per negligentscha, vegn el chastià cun in chasti pecuniar fin a 180 taxas per di.<sup>79</sup>

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta tar la LF dals 22 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (CULF 2013 3463 3863; Fegl uffizial federal 2012 2075).

<sup>77</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 21 da december 1995, en vigur dapi il 1. da fanadur 1997 (CULF 1997 1155; Fegl uffizial federal 1993 II 1445).

<sup>78</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435).

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigur dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435).

**Art. 71** Surpassaments

<sup>1</sup> Cun ina multa fin a 20 000 francs vegn chastia, tgi che cuntrafa sapientivamain:<sup>80</sup>

- a. en in'otra moda e maniera a questa lescha;
- b. ad ina disposiziun singula ch'è vegnida drizzada ad el renviond a la smantscha da chasti prevista en quest artitgel.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastia cun ina multa, sch'el agescha per negligentscha.

<sup>3</sup> La cumplicitad è chastiable.

<sup>4</sup> ...<sup>81</sup>

**Art. 72** Applicaziun dal Cudesch penal

Sch'ina contravenziun cunter questa lescha ademplescha a medem temp il causal da l'artitgel 234 dal Cudesch penal<sup>82</sup>, è applitgbla mo questa disposiziun. Dal rest vegnan applitgadas ultra da las disposiziuns penalas dal Cudesch penal er quellas da questa lescha.

**Art. 73** Applicaziun dal dretg penal administrativ

Ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>83</sup> davart il dretg penal administrativ valan conform al senn per acts chastiables tenor questa lescha.

**6. titel: Disposiziuns finalas****1. chapitel: Aboliziun e midada dal dretg vertent****Art. 74** Aboliziun da la Lescha davart la protecziun da las auas

La Lescha federala dals 8 d'october 1971<sup>84</sup> davart la protecziun da las auas cunter contaminaziun (Lescha federala davart la protecziun da las auas) vegn abolida.

**Art. 75** Midadas da leschas federalas

...<sup>85</sup>

<sup>80</sup> Versiun tenor la cifra II 2 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigor dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435).

<sup>81</sup> Aboli tras la cifra II 2 da la LF dals 19 da mars 2010, en vigor dapi il 1. d'avust 2010 (CULF 2010 3233; Fegl uffizial federal 2009 5435).

<sup>82</sup> CS 311.0

<sup>83</sup> CS 313.0

<sup>84</sup> [CULF 1972 950, 1979 1573 art. 38, 1980 1796, 1982 1961, 1984 1122 art. 66 cifra 3, 1985 660 cifra I 51, 1991 362 cifra II 402 857 agiunta cifra 19, 1992 288 agiunta cifra 32]

<sup>85</sup> Las midadas pon vegnir consultadas sut CULF 1992 1860

## 2. chapitel: Disposiziuns transitoricas

### 1. secziun:

#### Allontanament d'aua persa nunsmurdada, installaziuns per magasinar ladim natural e material d'alluviuns tar stabiliments d'accumulaziun

**Art. 76**<sup>86</sup> Allontanament d'aua persa nunsmurdada

Ils chantuns procuran che – il pli tard 15 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha – l'effect d'ina serenera na vegnia betg pli restrenschi tras aua persa nunsmurdada che resulta cuntinuadamain (art. 12 al. 3).

**Art. 77** Installaziuns per magasinar ladim natural

Ils chantuns fixeschan il termin per adattar la capaciad d'installaziuns per magasinar ladim natural da cas en cas tenor urgenza. Els procuran che tut las installaziuns da magasinaziun sajan sanadas entaifer 15 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

**Art. 78 e 79**<sup>87</sup>

### 2. secziun: Prelevaziuns d'aua

**Art. 80** Sanaziun

<sup>1</sup> Sch'ina aua currenta vegn influenzada fermamain tras prelevaziuns, sto ella vegnir sanada tenor las ordinaziuns da las autoritads sut ils lieus da prelevaziun, senza ch'ils dretgs existents d'utilisar las auas vegnian tangads en ina moda che giustifigass ina indemnissaziun.

<sup>2</sup> L'autoridad ordinescha mesiras da sanaziun supplementaras, sch'i sa tracta d'auas currentas en contradas u en biotops ch'èn registrads en inventaris naziunals u chantunals u sche auters interess publics predominants pretendan quai. La procedura per constatar l'obligaziun d'indemnissaziun e la fixaziun da l'indemnissaziun sa drizza tenor la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930<sup>88</sup> davart l'expropriaziun.

<sup>3</sup> Sche l'ordinaziun da mesiras da sanaziun supplementaras en territoris inventarisads tenor l'alineia 2 pertutga ovras idraulicas pitschnas u auters stabiliments ch'èn situads per lung d'auas currentas e che han ina valur per la tgira da monuments, cumpareglia l'autoridad ils interess da la protecziun da monuments cun quels da la protecziun da las zonas inventarisadas.<sup>89</sup>

<sup>86</sup> La rectificaziun da la Cumissiu da redacziun da l'Assamblea federala dals 8 da settember 2015 concerna mo il text franzos (CULF 2015 3021).

<sup>87</sup> Aboli tras la cifra II 33 da la LF dals 20 da mars 2008 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (CULF 2008 3437; Fegl uffizial federal 2007 6121).

<sup>88</sup> CS 711

<sup>89</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

**Art. 81**          Termins da sanaziun

<sup>1</sup> L'autorità fixescha ils termins per las mesiras da sanaziun da cas en cas tenor urgenza.

<sup>2</sup> Ella procura che las lavurs da sanaziun èn terminadas fin il pli tard la fin 2012.<sup>90</sup>

**Art. 82**          Basa per la sanaziun

<sup>1</sup> Ils chantuns fan in inventari da las prelevaziuns d'aua existentas tenor l'artitgel 29; quest inventari cuntegna indicaziuns davart:

- a. la quantidad d'aua prelevada;
- b. la quantidad d'aua restanta;
- c. la quantidad d'aua da dotaziun;
- d. las relaziuns giuridicas.

<sup>2</sup> Els giuditgeschan las prelevaziuns d'aua ch'èn registradas en l'inventari e decidan, sche ed en tge dimensiun ch'ina sanaziun è necessaria. Ils resultats vegnan menziunads en in rapport. Quel duai sche pussaivel mussar la successiun da las mesiras che ston vegnir prendidas.

<sup>3</sup> Els inoltreschan ils inventaris entaifer 2 onns ed il rapport entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha a la Confederaziun.

**Art. 83**          Prelevaziuns d'aua en cas che la concessiun è gia dada

<sup>1</sup> En cas da prelevaziuns d'aua planisadas, per las qualas la concessiun è vegnida dada avant l'entrada en vigur da questa lescha, sto la protecziun da l'aua sut il lieu da prelevaziun vegnir garantida tras mesiras tenor questa lescha tant enavant che quai è pussaivel senza ch'ils dretgs existents d'utilisar las auas vegnian tangads en ina moda che giustifitgass ina indemnissaziun. Sche la concessiun è vegnida dada suenter il 1. da zercladur 1987, na giustifitgeschan las mesiras betg l'obligaziun d'indemnissaziun tenor l'artitgel 31 da la lescha.

<sup>2</sup> Sche interess publics predominantans pretendan ina protecziun supplementara, ordinescha l'autorità las mesiras necessarias tenor questa lescha. La procedura per constatar l'obligaziun d'indemnissaziun e la fixaziun da l'indemnissaziun sa drizza tenor la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930<sup>91</sup> davart l'expropriaziun.

<sup>3</sup> L'autorità ordinescha las mesiras il pli tard avant che las lavurs da construcziun per ils stabiliments da prelevaziun d'aua cumenzan.

<sup>90</sup> Versiun tenor la cifra I 11 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (CULF **2004** 1633;

Fegl uffizial federal **2003** 5615).

<sup>91</sup> CS **711**



**2<sup>bis</sup>. secziun:<sup>92</sup> Midadas da la deflussiun da l'aua e bilantscha da gera****Art. 83a** Mesiras da sanaziun

Als possessurs d'ovras idraulicas existentas e d'auters stabiliments per lung da las auas èn obligads da prender las mesiras da sanaziun adequatas tenor las prescripziuns dals artitgels 39a e 43a, e quai entaifer 20 onns suenter l'entrada en vigur da questa disposiziun.

**Art. 83b** Planisaziun e rapport

<sup>1</sup> Ils chantuns planiseschan las mesiras tenor l'artitgel 83a e fixeschan ils termins per la realisaziun. La planisaziun cumpiglia er las mesiras ch'ils possessurs d'ovras idraulicas ston prender tenor l'artitgel 10 da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1991<sup>93</sup> davart la pestga.

<sup>2</sup> Els chantuns inoltreschan la planisaziun fin ils 31 da december 2014 a la Confederaziun.

<sup>3</sup> Els rapportan mintga 4 onns a la Confederaziun davart las mesiras realisadas.

**3. secziun: ...****Art. 84<sup>94</sup>****3. chapitel: Referendum ed entrada en vigur****Art. 85**

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da november 1992<sup>95</sup>

<sup>92</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da december 2009 (Renaturalisaziun), en vigur dapi il 1. da schaner 2011 (CULF 2010 4285; Fegl uffizial federal 2008 8043 8079).

<sup>93</sup> CS 923.0

<sup>94</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 21 da mars 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (CULF 2014 3327; Fegl uffizial federal 2013 5549).

<sup>95</sup> COCF dals 5 d'october 1992

**Disposiziuns finalas da la midada dals 20 da zercladur 1997<sup>96</sup>**

<sup>1</sup> Dumondas per indemnisaziuns tenor l'artitgel 61 alinea 2 literas a, b, c, e ed f da la Lescha davart la protecziun da las auas en la versiun dals 24 da schaner 1991<sup>97</sup> vegnan giuditgadas tenor quest dretg, sch'ellas èn vegnidas inoltradas avant il 1. da schaner 1995. La cundiziun ch'è cuntegnida là, numnadamain che la construcziun stoppia vegnir cumenzada entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur da la lescha, vegn remplazzada tras la cundiziun che la decisiun da l'emprima istanza davart la construcziun dal stabiliment stoppia esser vegnida prendida avant il 1. da november 1997.

<sup>2</sup> Dumondas per indemnisaziuns tenor l'artitgel 61 alinea 1 litera c da la Lescha davart la protecziun da las auas en la versiun dals 18 da mars 1994<sup>98</sup> vegnan giuditgadas tenor quest dretg, sch'ellas èn vegnidas inoltradas avant il 1. da november 2002 e sche las mesiras èn vegnidas prendidas e scuntradas avant questa data.

<sup>3</sup> Dumondas per indemnisaziuns tenor l'artitgel 61 alinea 2 da la Lescha davart la protecziun da las auas en la versiun dals 18 da mars 1994 ch'èn vegnidas inoltradas avant questa midada, vegnan giuditgadas tenor il dretg nov.

<sup>96</sup> CULF 1997 2243; Fegl uffizial federal 1996 IV 1217

<sup>97</sup> CULF 1992 1860

<sup>98</sup> CULF 1994 1634